Joanna Lech

Trans

INSTYTUT
Mikołów 2016

Odczuwam moje życie tak, jakby mnie nim tłuczono.

Fernando Pessoa, *Księga niepokoju,*
tłumaczenie: Michał Lipszyc.

Jakby z rozpędu

Berlitz
Seam

W spektaklu tym odgrywam wszystkie role, kolejno
ściągam słuchawki, ociekam żywicą i mówię o deszczu.
Stoję tak nieruchomo, jakbym parzyła, mówię o deszczu,
bo jestem rzeką, mówię, że upał, bo lepisz się do mnie
oczami, ale nocą, mówiłeś, śniło ci się, jak wyłam.

I to, jak wbijałam gwoździe w śliwki (kamieniem).
Klęczałam na śniegu, chciałam wyssać ci szpik (z łopatek)
(chciałbyś) (z łopatek czy z bioder?) Zataczałam łuki
w powietrzu (rękami?) i wyłam. Zagrażałam światu.

Na przykład sowy

Don't swallow the cap
The National

Ciche *Jolene* zza drzwi. Śmierć jest znacznie ciekawsza
od spania. Napady śmiertelnego poświęcenia i szelest kapci.
Gdy skończyła się kawa i nie chce się iść po kawę.
To się puszcza ciemnego bluesa. I pisze pojedyncze zdania.
Ale takie sowy, na przykład, od dawna nie przylatują
na moje okno. Gołębie też nie, moje szyby obsiadły
teraz małe, zielone owady i nie będę już więcej
pisać o oknach.

I nie wiem, czy mi się to nie śni.

(Ale śniło się, że cię zgubiłam między półkami z Tuwimem,
bo pani kazała układać. I jeszcze ta cała zabawa w bierki,
zgniatanie biedronek, rozrzucanie fiszek, naprawdę?)

Krztyny

Sonic Youth
Sunday

Dziś jednak uciekam. Słyszę szum kropel
na trawie i nie ma we mnie ni krztyny spokoju.
Natychmiast chciałabym nie żyć albo bawić się
w chowanego w twojej wielkiej, dusznej głowie.
Pocąc się w deszczu, chciałabym wyjechać.
Kraść samochody w Meksyku, robić tatuaże
dziewczynom z Saint Tropez. I żeby były
te wąskie, niebieskie korale na przegubach
ich dłoni i żeby był przeciąg.

Łatwy i szybki dochód

Needle in the hay
Elliott Smith

Albo nagle ten układ: nie mogę cię znieść
ani znieść braku ciebie między palcami.
Żadnych słów, tylko zakrętki na blacie
i oskubany wosk. (Czułość, która powinna
zostać jedynie na zdjęciach). I przypominam
sobie, jak zawsze od dymu śmierdziały
mi włosy, a ty się brzydziłeś poręczy.

Im bardziej się miotasz, tym bardziej
się mijasz. Szalenie obca i sprawna,
weź zimę z zaskoczenia!

Wyobraź sobie; w jednej chwili przychodzi sms
i pies wyje pod oknem tak przeraźliwie,
że cierpną od tego kości.

Sen, w którym strzelasz

If you stayed over
Bonobo

do kaczek, skrzelami. W tej czapce
z pomponem, co tak śmiesznie dyndał
na święta. Hej, wejt! Gdy pociągasz
za spust, pęka mi głowa.

Masz długie palce i przerwę między zębami.
W upale pocisz się bardzo i gdy pociągasz
za spust, strzela mi w stopie. Hej,

wejt! Rybie haczyki brzęczą w kartonie.
Sen, w którym strzelasz do mnie palcami
i gdy się uśmiechasz, w tej przerwie

jest ogień.

Zawroty (dizzy, dizzy)

I'm slowly turning into you
The White Stripes

Miejsce twojej głowy jest na moim ramieniu.
Znaczy, tutaj pasuje, chciałam powiedzieć.
Zupełnie, jakby ktoś nas razem obrał. Widzisz?
Wybrał miąższ łyżeczką i rozciął przez pół.

Ale czy to w czymś pomoże, że pada i czy na pewno
chcesz wziąć mnie sobie na kark, tak, jak się wylewa
za kołnierz iskry, burzę i cały smutek świata? Tak,
chciałam powiedzieć, że przeciął. Po więzach.
Krwi. A rysa?

Czasem mam w sobie taki myślnik, taki szum.

Soundtrack

Berlitz, Seam 7
Don't swallow the cap, The National 8
Sonic Youth, Sunday 9
Needle in the hay, Elliott Smith 10
If you stayed over, Bonobo 11
I'm slowly turning into you, The White Stripes 12
Minor Work, Suuns 13
Klaszczę w dłonie, Variété 14
The slow drug, PJ Harvey 15
You are the sunshine of my life, Chokebore 16
Się ściemnia, Maanam 17
Dead radio, Rowland S. Howard 18
Talk to me, Peaches 19
Hey, Pixies 20
What I Saw, John Frusciante 21
Lust Or Love, Black Box Revelation 22
Give me the cure, Fugazi 23
Soul kitchen, Patti Smith 24
Oh my god, Ida Maria 25
Desire by blue river, Mark Lanegan &Bertrand Cantat 26
Oats in the water, Ben Howard 27
Love you to pieces, The Eeries 28
Every eye open, Jesse Marchant 29
Candy says, The Velvet Underground 30
I'm only joking, Kongos 31
Taniec lekkich goryli, Bielizna 32
Let me be, The Greenhornes 33
Push the Sky Away, Nick Cave and the Bad Seeds 34
Heart in a cage, The Strokes 35
No suprises, Amanda Palmer 36

Spis treści

Jakby z rozpędu / 7
Na przykład sowy / 8
Krztyny / 9
Łatwy i szybki dochód / 10
Sen, w którym strzelasz / 11
Zawroty (dizzy, dizzy) / 12
There is too much pepper on my paprikash / 13
Trans / 14
A może naprawdę niebieski jest smutek / 15
Podniebienia / 16
Kęsy / 17
Wiele neonowych pętli / 18
Ambient & dropsy / 19
Broszki, broszki / 20
Coś? Bo nic / 21
Reckless / 22
Zadyszka / 23
Pora karmienia / 24
Co znaczy dobre / 25
Uwiódł mnie soczystej barwy łagodny zaśpiew / 26
Z dwojga, złego / 27
Piski / 28
Kiss kiss, bang bang / 29
Dziś także jestem za brakiem / 30

Praca w branży filmowej / 31
Szybcy i ślepi / 32
Tańcz, głupia, tańcz / 33
Wszystko świetnie, do czasu / 34
Mrówki w cukrze / 35
Kto się nie schowa, ten kryje / 36

Soundtrack / 37

Joanna Lech
Trans
Copyright:
© by Joanna Lech & Instytut Mikołowski
Redakcja:
Maciej Melecki
Projekt okładki i stron tytułowych:
Agnieszka Sitko
Grafika na okładce:
Julia Szwarc
Fotografia autorki na okładce:
P. Ł.
Wydanie I, 2016 r.
Biblioteka Arkadii – Pisma katastroficznego
tom 126
Wydawca:
Instytut Mikołowski
ul. Jana Pawła II 8/5
43-190 Mikołów
tel./fax: 32 738 07 55
www.instytutmikolowski.pl
ISBN 978-83-65250-12-4
Skład:
WiS Opcjon
Druk:
Zakład Poligraficzny Waldemara Wilińskiego
ul. Chopina 6, 44-100 Gliwice